

# TEMERINI ÚJSÁG

XIX. évfolyam 1. (927.) szám

Temerin, 2013. január 3.

Ára 50 dinár

Évi értékelés

## Több pénze van a községnek

A májusi választásokat követően Temerinben új községi hatalom jött létre. Lényeges változás nem történt, a hatalmi koalíciót továbbra is ugyanazok a pártok és polgári csoport alkotják, mint a korábbi években. Gusztony András korábbi polgármester átadta székét és irodáját Vladislav Capik addigi alpolgármesternek, és átköltözött ez utóbbi irodájába, ahol most a községi képviselő-testület elnöki tisztségével kapcsolatos feladatokat látja el.

• **Ha összegezni kellene, mit mondana a 2012-es esztendőről?** – kérdeztük Gusztony Andrástól.

– Magam is meglepődtem, amikor összevettem a 2011. és 2012. évi költségvetést. Hihetetlen a javulás, hiszen 2011-ben 527 millió dinár volt az összebevétel és ennyit is költhettünk. Tavaly december 15-éig 627 millió, azaz éppen

100 millióval több volt a megvalósulás, mint egy évvel korábban. Az év utolsó 15 napjában még legalább 30 millióra számítottunk. 2012-ben mintegy 130–140 millióval is többel gazdálkodhattunk, mint egy évvel korábban. A beruházásokra általában a költségvetés 10–15 százaléka jut. A két évvel ezelőtti költségvetés 10 százaléka bizony nem olyan sok. Egyébként már többször elmondtam, hogy igen sokat várok attól a törvénymódosítástól, ami a mögöttünk levő évben fejtette ki teljes egészében a hatását, ugyanis 2011 októberétől kapjuk a jövedelmi adó 40 százaléka helyett a 80 százalékot. A három hónapból már előzőleg láthattuk, hogy ez nagyon jó 2012-ben. Így is lett, hiszen 130–140 millióval több pénz jött be a községi kasszába, illetve ennyivel többet is költhettünk.

Folytatása a 2. oldalon

## Drágábbak a közműdíjak

A községi képviselő-testület tavalyi utolsó ülésén különösebb vita nélkül elfogadta a közművállalat szolgáltatásainak új díjszabását. Ennek értelmében drágult a távhőfűtés és a többi szolgáltatás díja is. Minden polgár zsebébe érinti a **vezetékes víz** és a **szemétszállítás** drágítása. Mostantól egy köbméter csapvíz (családtagonként 6 köbméteres fogyasztásig) 39,85 dinárba kerül, ami megközelítőleg 15,7 százalékkal több az eddiginél. A fejenkénti 6 köbméteres fogyasztáson túl minden köbméter csapvízért 97,20 dinárt fizetnek. A háztartási szemétszállítás díja családtagonként 99,36 dinár, 16 százalékkal több, mint eddig. A háztartásokhoz hasonlóan a többi kategóriába tartozóktól is drágábban szállítják el a szemetet és végzik a konténerek ürítését.

**A lakások fűtése** január elsejétől négyzetméterenként adóval együtt 199,37 dinárba kerül. Nem, vagy csak kis mértékben drágult a **temetkezési, mázsálási, piaci és a vásári díjszabás, valamint a sportcsarnokban a tekepálya bérlete.**

A közművállalat a jövőben **parkolási díjat** fog szedni. Bár még nem jelezték, hogy hol és mely időszakokban kell fizetni a gépkocsik parkolásáért, az árjegyzék szerint minden megkezdett óráért 20 dinárt kell fizetni. Az egy napra szóló díj 100, a havibérlet díja 1000 dinár. A vásári és hetipiaci havi parkolási bérleti díj 500 dinár.

A februárban érkező közműszámlán már a magasabb áron számolják el az említett szolgáltatásokat. Az árkiigazítással kapcsolatban nem kérték ki a polgárok véleményét.

## Új helyen a Vöröskereszt

Új helyiségbe költözött a temerini Vöröskereszt szervezete. Ezentúl a rádióállomás melletti üzletház emeleti nagytermében szervezik a véradásokat, és itt tartják az autóiiskoláknak a kötelező elsősegély-nyújtási tanfolyamokat. A temerini Vöröskereszt az idén 12 véradást tervez. Az elsőt jövő csütörtökön, január 10-én 8 és 11 óra között tartják, már az új helyiségben. A többi időpontja: február 7-e, március 19-e, április 11-e, május 16-a, június 27-e, július 11-e, augusztus 8-a, szeptember 26-a, október 10-e, november 7-e és december 23-a.

Az idei utolsó véradást az Ifjúsági Otthon nagytermében december 24-én tartották. A jelentkező 66 személy közül 2 első alkalommal adott vért.

## Új mentőkocsi

Az egészségház sürgősségi osztályának gépparkja a múlt héten egy új, korszerű mentőkocsival egészült ki. Dr. Tanja Radovanovićnak, a községi tanács egészségügyi és szociális védelmi felelősének az elmondása szerint az új, 3 millió dinár értékű, Peugeot típusú jármű szavatolja a sürgősségi orvosi csoport terepi munkájához a legjobb feltételeket. A Tartományi Egészségügyi Szociálpolitikai és Népesedéspolitikai Titkárság támogatásával szerezték be. A szakzsargonban reanimobilként emlegetett életmentő berendezésekkel és műszerekkel felszerelt járműnek fontos szerep jut a sürgősségi osztály munkájának a végzésében.



Az új reanimobil az egészségház udvarában

# Több pénze van a községnek

Folytatás az 1. oldalról

Ha minden beruházást beszámolunk, akkor láthatjuk, hogy értéke meghaladja az 1,5 millió eurót, sőt közelít a 2 millió euró felé. Egy évvel korábban viszont a 10 százalék úgy 500 ezer euró körül alakult. Mondhatom, hogy mandátumom első három évében nem történt ilyen pozitív irányú változás. Harminc százalékkal nagyobb volt a költségvetésünk, és ezt a pénzt igyekeztünk okosan felhasználni.

## • Tételenként hogyan tükröződik ez?

– A községi képviselő-testület ugyanannyit költött, mint korábban, de a községi elnök és a községi tanács is szinte ugyanazon a szinten mozog. A községi közigazgatásnál azonban már nagyobb tételek szerepelnek, közöttük beruházási tételek is, úgymint a község háza mögött épült *gyermekjátsszótér*. Nem csak a tavalyi, hanem a négy év legnagyobb eredménye a *szeméttelep rendezése*. Évtizedekre visszamenően ez volt a község rákfenéje. Nyár óta nincs gondunk a szeméttelppel. A községnek 30 millió dinárjába került a rendezés, megközelítőleg ugyanennyit kaptunk a Köztársasági Környezetvédelmi Alaptól. Már ez önmagában több mint félmillió eurós beruházás. Jó, szinte aprópénzes beruházás volt a használt *döngölőgép megvásárlása*. A rendezés óta felgyülemlett szemetet úgy beledöngölte a régi szeméttbe, hogy meg sem látszik. Ez a következő néhány évben kitart, de bajok lesznek, ha 4-5 éven belül nem épül meg Újvidéknél a regionális szeméttelep. Tavaly választások voltak, s ez a községnek 7 millió dinárjába került. *A kormányon kívüli nonprofit szervezetek* talán pár százezer dinárral kaptak többet, mint egy évvel korábban. A három évvel ezelőtt felvett kölcsön részleteit időben törlesztettük és 2012-ben 14 millió dinárt költöttünk erre. Jelentősen növeltük az *óvodának* szánt pénzt. Összesen eddig mintegy 70 millió dinárt, megközelítőleg 20 millióval többet költöttünk, mint egy évvel korábban. Azért mert befejeztük a decemberben átadott kolóniai épületet. A felszerelés, amely több mint 50 ezer euróba került, az óvoda tételén szerepel. Észrevétlenül ugyan, de *újabb tanteremmel* bővült a középiskola. Három millió dináros befektetéssel sikerült

tartósan megoldanunk a helyiségszükségletét. *A könyvtár* és a művelődési központ esetében nem történt számottevő bővítés. Az utóbbinak a keretében elkészült a nyári színpad, amely csak ebben az évben fogja kifejteni hatását. *A sport és a szociális központ* esetében sem volt jelentős változás. A legtöbb beruházás a Településrendezési Szakigazgatóság Közvállalaton keresztül bonyolódott le. Ezért ennek költségvetése szinte 50 százalékkal növekedett az egy év alatt, azaz mintegy 500 ezer euróval többet költhettek, mint egy évvel korábban. Tavaly a foltoztatás helyett sikerült egész útszakaszokat *újraaszfaltozni*, így a Néprfront utcának a Zmaj és az Újvidéki utcák közötti szakaszát, a központ irányából nézve a Proletár utca teljes jobb oldalát, a Partizán utcát Kolónián, az Ivo Lola Ribar utcát Járekon, valamint a kátyi dűlőutat több mint egy kilométer hosszan. Elkészült egy *újabb semafor*, ezúttal Szőregen. Két irányban is belendült a *csatornahálózat* építése, a Néprfront utcán keresztül elértük a Proletár utcát a Telepen, és sikerült a hálózatot Járek irányába továbbépíteni. Egy évvel korábban eljutottunk a vasútig, tavaly már alatta átfúrva a Partizán utcáig. Elkészült mintegy másfél kilométer, lehet, több is, csupán ennek a pénzületi értéke több mint 20 millió dinár. *A helyi közösségek* stagnáltak az elmúlt évben, de időközben mindenhol megalakultak a tanácsok, és bízom benne, hogy ebben az évben már ők saját maguk is produkálnak valamit. *A sárlerázókra* szánt eszközökből megérkezett a 2 millió dinár. A település nyugati irányában, a Petőfi Sándor, illetve az Almás utcában épül sárlerázó. A projektumban szerepelt a Proletár utca is, de a közelmúltban ott megépült vendéglátó-ipari létesítmény tulajdonosa rendezte azt a szakaszt. Jelentősen több pénzt költöttünk *az egészségháza*ra. Az önkormányzat támogatta az egészségházat. Az első két évben számottevő összegekkel, a harmadikban csak jelképesen, a negyedik évben ismét jelentősen, 7 millió dinárral. A röntgenosztály áthelyezésére több mint 2 millió dinár ment el. Ez ugyan nem a község hatásköre, de a polgárok javát szolgálja, hogy 2,5 milliót fordítottunk orvosok továbbképzésére. Belenyúltunk a községi kasszába, hogy a polgárok a szakorvosok

## Társfinanszírozási megállapodás

Vladislav Capik polgármester és Branislav Bugarski, a Tartományi Régióközi Együttműködési és Helyi Önkormányzati Titkárság titkára a közelmúltban megállapodást írt alá a helyi stratégiai terv megvalósításának társfinanszírozásáról. A kiemelt feladatokat tartalmazó projektum értéke 1 925 200 dinár.

iránti igényüket itt helyben meg tudják oldani. A tervezett 7-ből eddig 5 milliót költöttünk az egészségháza, s feltételezhetően átutalásra kerül a maradék is. Örömmre szolgál, hogy a harmadik gyerek után hosszú évekig fizetett 10 ezer dináros összeget 50 ezerre növelhettük. Ez összességében megközelíti a 3 millió dinárt. Nagyon jó, ha nekünk egy év alatt *60 harmadik gyerekünk* van a községben. Ez reményt ad arra, hogy a községnek ereje van, Temerin lakossága nem csökkent, néhány 10 fő az eltérés. Sajnos *a magyarok számának vonatkozásában nem ilyen szép a történet*, az elmúlt tíz évben számuk 800–900-zal csökkent. Ezt a csökkenést 50 ezer dináros támogatással nemigen lehet ellensúlyozni, bár ajánlatos volna a támogatottak számát megduplázni.

## • A választások hoztak-e változást, a hatalomgyakorlásban?

– *Választás igen, hatalomváltás nem volt*. Kissé összekevertük a lapokat és újra elosztottuk, de a községi önkormányzatot azok a pártok és egy polgári csoportosulás alkotja, amelyek az elmúlt négy évben. Ilyen szempontból nincs változás. Sőt formálisan még tisztségátadás sem történt köztem és az új polgármester között, mert alpolgármesterként benne volt minden dologban. Lényegében a helyemre ült, és ott folytatta a munkát, ahol abbahagytuk. Nem látom, hogy különösebb gondunk lenne, zökkenők nélkül minden megy tovább. Elfogadtuk a jövő évi költségvetést, amely ugyanolyan ambiciózus, mint a tavalyi volt. Átléptük ugyan az egymilliárd dináros határt, de nem tartom reálisnak, hogy mindent sikerül megvalósítani. Ha a 670 millióról 800 millióra kapaszkodunk, a 2013. is sikeres év lesz.

mcsm

Ha szeretne elmenni orvoshoz, piacra, Újvidékre, távolabbi rokonaihoz, akkor

## HÍVJON TAXIT!

Milenković Novák Klára és férje, Žiko a rendelkezésére áll.

Tárcsázza a 063/132-19-68-as mobilszámot és máris háza előtt a fehér Passat karaván!

A délelőtti, az időpontra történő utakat már előző nap jelezze!

Utazzon kényelmesen és biztonságosan!

Žiko húszéves szakmai tapasztalata, profizálizmusa garancia a célbaérésre!

Minden ünnepre szép ajándék a cserepes virág!  
Vásároljon

**ASAVANOVIC** kertészetben!

A szakos kínálatban: fikusz, schefflera, filodendron, örökzöldek, spiráltuja!

Újdonság a vörös virágú korallvirág (Kalanchoe)!

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**

A temerini vásárlóknak kedvezmény, zsebbarat árak és szavatolt minőség!



# Kezdődik a Vince-napi borfesztivál

*Bírálat január 12-én, kóstoló 19-én*

Az idei, a XVI. Nemzetközi Vince-napi Borfesztivál a jövő szerdán kezdődik a minták átvételével, majd a szombati értékeléssel folytatódik, és a jövő szombaton a nyilvános kóstoló megtartásával és az eredményhirdetéssel zárul. A Kertbarátkör tagjai már a múlt év utolsó napjaiban az ünnepekre hangoló rendezvény keretében igyekeztek felhívni a polgárok figyelmét a Vince-napi borversenyre. Temerin központjában forralt borral kínálták a járókelőket, miközben ismertették a programtervet.

• **Mit tartalmaz a XVI. Vince-napi borverseny programja?** – kérdeztük Snejder Sándortól, a Kertbarátkör sajtófelelősétől.

– Azt is mondhatnám, hogy az elmúlt több mint másfél évtizedben a Vince-napi borverseny a környező országok, az átadott minták és a bírálók száma alapján a Kárpát-medence egyik legtömegesebb hasonló rendezvényévé vált. Végérvényesen kialakult a fesztivál programja, amely magába foglalja a minták átvételét, a bírálatot és az eredményhirdetéssel, díjkiosztással egybekötött nyilvános kóstolót, valamint a hazai és külföldi egyesületek találkozóját, az alkalmi művelődési műsort. E program sokakban rögződött, jól működik, ezért nem változtatunk rajta. A szervezéssel megbízott csoport mintegy 20 nappal ezelőtt kezdte meg munkáját. A minták átvételét január 9-én kezdjük az Ifjúsági Otthonban. Az első és a második napon a hazai termelőket várjuk, a harmadikon, azaz jövő pénteken a külföldi mintákat vesszük át. Ezen a napon érkeznek a bírálók is, akik általában összegyűjtik a mintákat saját hegyközségeikben, elhozzák magukkal és átadják az átvevő bizottságnak. Január 11-én este tartjuk a bírálók találkozóját. Mintegy százuknak küldtünk meghívót és reméljük, hogy legalább 80-an eljönnek. Január 12-én 11 órakor kezdődik az értékelés az eddig alkalmazott pontrendszer szerint. Ezt követően egy hetünk lesz az eredmények rendezésére, a fesztivál előkészítésére, amelyet január 19-én immár hagyományosan a sportcsarnokban tartunk.

• **Honnan várnak benevezőket?**

–Várunk borászokat Szlovéniából, Horvátországból, Magyarországról, Romániából és Moldáviából is. Az évtől függően 600 és 750 között szokott mozogni a minták száma. Az idei év jó volt, 500-600 mintára számítunk, ami a mi körülményeinkhez képest jó.

• **Mit szolgálnak fel borkóstoláshoz?**

– A legjobb borkorcsolya továbbra is a töpörtyűs pogácsa. A helyiek és a vidékiek egyaránt kedvelik, mert iszogatás közben, sétálva is fogyasztható, a sült kolbász fogyasztása már körülményesebb. Természetesen ez sem fog hiányozni a kínálatból. Egyébként a külföldi vendégeink már temerini jellegzetességként emlegetik a töpörtyűs pogácsát, és nélküle elképzelni sem tudják a borversenyt.

Megtudtuk, hogy a nevezési díj változatlanul 500 dinár minden átadott minta után. Minden benevezőnek 3-3, egyenként egy literes üvegben, vagy 4, egyenként 0,75 literes üvegben kell leadnia italát, amellyel versenybe száll. Minden üvegen kötelezően fel kell tüntetni a borász nevét, lakhelyét, a bor fajtáját és évjáratát.

mcsm

## VINDULO

Ünnepeikre kiváló minőségű bort vásárolhat  
becsei úti pincészetünkben és a Paska boltban

**Január 13-ig árengedmény!**

Vindulo Borház, Becsei út, Tanya 84.

Telefonszám: **063/366-761**

## Kurindzsálók

**K**ILENC SZÁZHARMINCNYOLCAT ÍRTUNK, fehér karácsonyunk, tartósan szép telünk volt. A házunk előtt folydogáló bara árterületén képződött vastag jégpáncéljáról hosszú keskeny csikban elsöpörtük a havat, hogy aztán nekifutva hosszan iringálhassunk, csúszkálhassunk. Éppen neki voltam lódulva, amikor apám hazafelé intett. Az éléskamrába hívott, egy bádoghéberrel bort szívott a kis hordóból, üvegbe töltötte és így szól:

– Kimész a Kolóniára a Crnjáékhoz, kiviszed ezt az üveg bort, és azt mondod, hogy Čestitam vam badnji dan.

Elmondatta velem egy párszor, míg meg nem győződött róla, hogy tudom a mondókát.

Glumičić Mile bácsi – Crnja – annak a Glumičić Stevónak volt az édesapja, aki jeles centerhalfként tündöklött egykoron a TSK-ban. Crnjáék itt laktak a Kolónia elején, az útkaparóház tőzsomszédságában. Útközben magamban százszor elmondtam a köszöntőt, mégis, amikor pincehangján rámdörmögött, így köszöntöttem: Čestitam vaše badnji dan. Crnja átvette a bort, a markomba nyomott egy egész, fényes dinárt, egy mozijegy árát, ezzel boldogan siettem vissza az iringálásra, hosszan csúsztam egyet, a markomban melengetve a kiérdemelt mozira valót.

Karácsonyunk böjtjén, úgy déltájt, kutyaugatásra hangos Dobar dan köszönésre ajtót nyitok. Két kislány áll egymás mellett, kezükben egy-egy nejlonzacskó, benne alma, narancs, cukorka stb. Rázendítenek:

*Božić, Božić  
bata nosi kitu zlata  
da pozlati vrata i  
od bora do dvora i  
sve do krova.*

*Srećan Božić.*

Crnja módján én is a tarisznyájukba tettem egy-egy moziravalót.

De hát hol van már a Kaszinó, az Amerika, a Szabadság mozi, a tömegeket mozgató találkozások színhelye. (Nincs szándékom itt csürni-csavarni, de újra fel kellene találni a mozit.)

**E**LMONDHATOM, HOGY KELLEMESEN meglepett ez a kis karácsonyböjti jelenet, hiszen ez egy új színfolt szokásaink, hagyományaink életében. Vagy nem is olyan új? Hiszen én amikor a Crnjának vittem a bort, bár tudatlanul, de akkor már én is kurindzsáltam – így nevezik a cseneji szerbek a badnji dant köszöntőket.

A magam részéről ezt a népi szokást is egy gyöngyszemnek tartom a kalárisban, mely egymás megbecsülését hivatott tiszteletben tartani, hogy egymás mellett élve megismerjük, elfogadjuk egymás szokásait, hagyományait.

**A**JÓLESŐ, KEDVES KARÁCSONYI eseményektől föltöltődve fölkattintom az újvidéki tévét az esti hírekkel, a képernyőn bedagadt szemű, glazúros arcú fiatalember képe tárul elém, Szabadkán ismét megvertek egy magyar fiút, hangzik a szöveg. Hideg zuhanyként hatott rám a hír, csak kevéske ideig ringathattam magam a karácsonyi színfoltok édes álmában. Hamisnak tűnik a kurindzsálás is e pillantban, mert tudomásul kell vennem a szomorú valóságot: itt-ott még mindig várat magára a kölcsönös kurindzsálás ideje.

MAJOROS Pál

**2013. évi naptárak,  
cégtáblák készítése,  
betűvágás, nyomtatás nagy felületre,  
járművekre és ponyvára.**

**Telefonszám: 063/71-976-00**

# Babák népviseletben

## Bicók Margaréta a kiállítása kapcsán

A művelődési központ idei gazdag karácsonyi rendezvénysorozatának keretében nyílt meg Bicók Margaréta népviseletbe öltöztetett babáinak kiállítása. Bicók Margaréta, aki 1976-ban telepedett le családjával Temerinben, és az akkori Jávor Bútorgyárban dolgozott, szabad idejében szívesen kézimunkázott. A szakkör tagjaként gyakran eljárt a kiállításokra is, de munkái sohasem részesültek elismerésben. Nagyon érdekelte, miért. Erre a kérdésre csak az után kapott választ, miután 1995-ben a Vajdasági Magyar Folkloriközpont tanfolyamának hallgatója lett. A két évig tartó hímző képzésen bővítette és tökéletesítette tudását. Egyebek mellett elsajátította a népi hagyaték, nagyanyáink hagyatékának gyűjtési alapjait, és tudatosodott benne a népi motívumok megőrzésének fontossága. A hímzésen kívül megtanulta a hagyományos módon való, írókával végzett hűsvéti tojásírást, de elsajátította a játékok, dísz tárgyak csuhéból történő készítését is. Különböző képzéseken, táborokban vett részt az évek során, és tanult gyöngyfüzést, babavarrást is. Mindezzel nagyon szeret foglalkozni, szívesen tanítja a fiatalokat, a gyerekeket. A hobbija azonban az utazás.

### • Hogyan kerekedett ki a gyűjtemény?

– Férjem nagyon sokat utazott és mindig meglepett valamilyen ajándékkal. Volt, hogy eltalálta, volt, hogy nem, ezért megbeszéltük, hogy ezentúl minden újtjáról népviseletbe öltöztetett babát hoz, esetleg kávéscsészét, vagy tányért. Fiam az újvidéki hegymászó csoport tagjaként ugyancsak sokat utazott. Ő is népviseletbe öltöztetett babákkal lepett meg leg-

inkább. Hosszú évek során az emlékként hazahozott babákból, csészékből és tányérből alakult ki a gyűjtemény. Minden egyes emléktárgy mesél arról, hogy ki, mikor és hol járt. A művelődési központban kiállított babák is ilyen emlékek.



Bicók Margaréta a zalaegerszegi táborban varrt és öltöztetett babákkal

### • Mely tájakról, országokból érkeztek az emlékbabák?

– A volt nagy Jugoszlávia területéről beszereztünk minden babát, amit csak lehetett, de vannak Erdélyből, Németországból, Hollandiából és Olaszországból is. A férjem járt az utóbbi országban, és egy-egy történet kíséretében hozta nekem a szicíliai és a velencei babát. Két évvel ezelőtt Izraelben jártam és kerestem, de nem találtam népviseletes babát. A gyűjteményem példányainak száma mintegy 60, zömmel a közelebbi országokból. Büszke vagyok arra a kettőre, amelyet saját kezűleg varrtam a zalaegerszegi táborban, amelynek éppen a babakészítés volt a témája. A kész babákra varrtam ruhát. Gyűjteményemből nem maradt ki a temerini népviseletbe öltöztetett baba sem, de az nem az én kezem munkája. Ezt Faragó

Rozika öltöztette fel, és pedig Faragó Maris néni mintájára.

### • Van-e kedvenc?

– A maga módján mindegyik, a szicíliai például azért, mert nagyon sokat jelentett a férjemnek. A fiamnak az olaszországi sorrentói tetszett a legjobban, nekem mindegyik nagyon szép.

### • Valóban minden baba gyönyörű és szinte újnak tűnik. Hogyan lehet egy ilyen gyűjtemény darabjait évtizedekig megővni az enyészettől?

– Sokat még mindig az eredeti dobozban tartok. Amelyeknek nincs doboza, azokat a férjem készítette, úgyszólván légmentesen lezárt különleges üvegvitrinben tartom. Ezeket nézegethetem, de sohasem mozdítom el állandó helyükről. Az évente tartott gyűjtők kiállítására még egyetlenegyszer sem vittem el babáimat. Mindig attól tartok, hogy megsérülnek, s mint mondtam, valamennyi drága emlék is. Kérésre kiállítottam már őket Magyarországon és most Temerinben.

mcs

## Két regionális autópálya

A szerbiai kormány és a kínai CRBC (China Road and Bridge Corporation) a múlt hét pénteken előszerződést írt alá Belgrádban két regionális autópálya építéséről, mintegy 642 millió euró összértékben. A Pojata és Preljine közötti ún. moravai korridor, valamint az Újvidék és Ruma közötti autópálya kiépítéséről szóló előszerződést szerb részről Verica Kalanović regionális fejlesztési és önkormányzati miniszter írta alá.

A fő kivitelező a kínai CRBC cég lesz, a szerbiai vállalatok részvételi aránya 45 százalék körül alakul. Várhatóan januárban írják alá a szerződést, a két – a 10-es és a 11-es korridort összekötő – autópálya kiépítését pedig teljes egészében a kínai Exim Bank hiteléből fedezik, mondta a miniszter. (Beta)

## Akciós árak az Édenben!

Petőfi Sándor utca 58.

Disznóvágáshoz kínálunk nagyon kedvező áron darált borsot (fehér és fekete), darált köményt, édes és erős fűszerpaprikát, fokhagymaport, rizst, sőt, vegetát, szójadarat és egyéb fűszerkeverékeket.

### Süteményekhez kínálunk kimérésre:

kókuszreszeléket, porcukrot, vaníliás cukrot, kakaót, csokoládéport, főzőcsokit, tejszínhabport, pudingokat különböző ízben, darált kekszet, zselatint stb.

**A megfázás megelőzésére sok fajta tea kimérésre.**

## PARABOLA Diszúvegezés

- Egyedi kidolgozású ajtó- és ablaküvegek
- Díszes tükrök készítése
- Színes üvegből készült lámpák és mennyezetvilágítók
- Hagyományos vitrázsok készítése és régi üvegek javítása
- Üvegfestés

Temerin, Munkácsy Mihály u. 27.

Tel.: 021/844-273, 063/841-8282, www.vitrazi.com

# A szokásosnál kisebb érdeklődés

## Megtartották az állami földek bérbeadásának licitációját

Egy hete tartották meg az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterületek bérbeadásának nyilvános árverését. Az első fordulóban a természetes és a jogi személyek írásos ajánlatukat a szükséges okmányok kíséretében most is zárt borítékban adták le. Nem licitálhattak azok, akik nem teljesítették korábbi kötelezettségüket, továbbá, akiket a mezőgazdasági földterületen végzett birtokháborítással terheltek, vagy akik akadályozták a bérbeadásra szervezett nyilvános árverés bármely szakaszának lebonyolítását. A kimaradt földterületek bérbeadására második forduló szerveznek.

Az újonnan kinevezett közéleti bizottság Pethő Magdolna elnök vezetésével a község háza alagsori üléstermében tartotta az árverést. Ekkor nyitották fel az ajánlatokat tartalmazó zárt borítékokat. Délután 10 órakor a temerini kataszteri községben levő állami földek bérbeadását végezték. Ennek befejezése után a járeki, majd a szőregi kataszteri községre vonatkozóan tartották az árverést.

A hirdetmény értelmében a 2012. évi program alapján 52,4, a 2010. évi program alapján pedig 108,1 hektárt, azaz összesen 160,5 hektárt 26 parcellára osztva kínálták a bérlőknek. A temerini

kataszteri községben 10 parcella bérbeadását hirdették meg. E területek nagysága 0,3 és 47,2 hektár között alakult. A földek kikiáltási ára 29 700 és 49 350 dinár között változott. December 26-áig a temerini kataszteri községben 4 komplexumra pályáztak és 6 parcella iránt nem volt érdeklődés. A járeki kataszteri községben a bérel-



Munkában a licit-bizottság

hető 4-ből háromra, a szőregiben pedig a bérelhető 12-ből 10-re pályáztak. Az utóbbira jellemző, hogy a kikiáltási árál alig néhány száz dinárral többért már lehetett földet bérelni. Az egyetlen egy nagyobb, 19,2 hektárnyi másodosztályú földet 55 200 dináros hektáronkénti áron vették bérbe. Egyébként egy-egy parcellára legfeljebb hárman licitáltak. Korábban jóval többen, néha 7-8-an is pályáztak ugyanarra a komplexumra.

– Nem volt túl nagy érdeklődés – mondja Pethő Magdolna, a községi bérbeadási bizottság elnöke. – Nekünk úgy tűnt, hogy eléggé magas kezdőárat határoztunk meg. Am az árakat a minisztérium utasításával összhangban kellett megállapítani. Nyilván ez is közrejátszott, hogy kisebb volt az érdeklődés, de az is, hogy a bére vehető földek zöme gyöngébb minőségű, azaz másod-, harmad- és negyedosztályú szántóföld és legelő volt, nem utolsósorban pedig, hogy december utolsó napjaiban tartottuk a licitációt, és csak egy évre lehetett földet bérelni. Ez azért van, hogy a három évvel ezelőtt kiadott állami földekre kötött szerződésekkel egy időben járjanak le ezek is, hogy jövőre egyszerre végezhessük el az összes állami föld bérbeadásának licitációját.

– A temerini kataszteri község 10 komplexuma közül 4-re volt érdeklődés, de csak hármat adtunk bérbe, mert az egyik parcellára licitáló dokumentációja nem volt teljes, és nem fogadtuk el az ajánlatát. Az érdeklődők a kikiáltási árál jóval magasabbat borítékoltak. Két komplexum esetében szinte megkésztettük a kezdőárat, mivel a 49 350, illetve a 47 900 dináros kezdőár helyett 84 750 dinárt kínáltak, s egy harmadik parcella esetében is a 43 950 dináros kezdőár helyett 75 710 dinárt kínáltak, illetve váltották ki a parcellákat.

– A második licitálási fordulót valószínűleg még januárban megtartjuk, akkor már alacsonyabb kezdőárral rajtolunk. Megeshet, hogy a járeki kataszteri községben további 100 hektárnyi területet csatolunk a megmaradtakhoz.

mcsm

### Vásári séta

## Szerencsemalac

Az év utolsó előtti napján, december ötödik vasárnapján volt az utolsó tavalyi jószág- és kirakodó vásár. A reggeli fagy és a kissé szeles idő megtette a magáét: Foga volt a napnak. A vásárlatóknak kellett a meleg ruha és lábbeli. A hideg téli idő, az általános pénztelenség egyaránt hozzájárult ahhoz, hogy a szokásosnál jóval kevesebben kínálták portékájukat, illetve látogattak ki a vásártérre.

Az állatvásáron alig volt malac. Ezért kevés vásárlatógatónak adatott meg a lehetőség, hogy a 2013. évi szerencse reményében meghúzhassa a „szerencsemalac” farkát. Az állattenyésztők helyett zömmel viszonteladók kínálták a malacot élősúlyban 210-240 dináros áron. Az 50 kilós sertésért már 11 000 dinárt, vagy 100 eurót kértek. Megdrágult a bárány, kilójáért élősúlyban 260-280 dinárt is elkértek az árusok. A birka kilója 2 euró, vagy 220-230 dinár volt. Pár hetes kisbárányt 2000-2500 dinárért vásárolhattunk. A kecskéké ára kortól és nemtől függően 6000 és 8000 dinár között alakult. A kisborjak 230-270 euróba kerültek. A pulyka kilója 450 dinár volt. A puli kölyökkutyáért 1000 dinárt kértek.



A drótkefe volt a sláger

A kirakodóvásáron a kályhacső és a kéménytisztító drótkefe volt a sláger. Az acélsodrony nyelvű, fémszálas kefe ára a nyél hosszúságától függően 250 és 1100 dinár között alakult. A méteres kályhacső 300, a könyécső 250 dinár volt. A hereszéna bálája 450-500, a fűszénáé 250-300, a szalmáé 200-250, a kukoricaszaré 100-150 dinár volt. A biciklikosár 1000, a kukoricahordó kosár nagyságtól függően 800-1200, a piaci karkosár 600-800 dinárba került. A ciroksőprű nagyságtól függően 80-200, a kórósőprű 300 dinár volt. A szerszámnyelek ára változatlanul 150 és 200 dinár között alakult. A nyélre ütött kisbalta 400-500, fejsze 1000-1200 dinárba került. Hólapátot 450-500, szánkót 4000-5000 dinárért vásárolhattunk. Legnagyobb forgalmuk a ruházati cikkeket árusítóknak volt. Női és férfi farmer-, illetve bársonynadrágot 500 dinárért, dzsekiket pedig 800 dinárért kínáltak a vidéki árusok. A vásárlóknak nagyon kedvező volt az ár, és vették a portékát.

A hideg „eltüntette” a vendéglősök sátrai előtt szokásosan kigyózó sorokat. Akik megéheztek, azok inkább behúzódkodtak a sátor alá, ahol a kályha mellett megmelegedhettek. A báránypecsenye kilója 1200-1300, a malacpecsenyéé 1000-1100 dinár volt. A lepénybe helyezett vöröshagymával megszórt és mustárral ízesített sültkolbász, cigánypecsenye, illetve pyleszkavica adagja 200-300 dinárba került. A kürtöskalács 150, tíz deka cukorka fajtától függően 40-100, fél kiló mézes pogácsa 80-120 dinár volt.

M. D.

# Fémdobozba a mézessel

A kellemes illatú mézeskalácsok finom csemegék, de mutatós díszek is. A különböző alakúra kiszúrt, aransárgára sült mézeskalács önmagában is jól mutat egy szép tálon, tányéron, de fehér vagy színes mázzal, magvakkal vagy cukorgyöngyökkel díszítve még szebb, szemet gyönyörködtető.

• **Mennyire hagyományörzők a temeriniek?** – kérdeztük Hoffmann Árpád cukrásztól.

– Hátterbe szorultak a karácsonyfadísznek készített mézeskalácsok. Mintegy két évtizeddel ezelőtt, amikor megnyitottuk cukrászdánkat, még jóval nagyobb volt az érdeklődés irántuk. Rendszeresen készítettünk különböző díszítésű, nagyságú karácsonyfadíszeket, de mézeskalács házakat is. Jelenleg csak az ünnepre készített aprósütemények között volt található egy-két mézeskalács.

• **Ha egyedül és otthon sütjük a mézes finomságokat, legyenek azok díszes sütemények, akkor mire ügyeljünk sütéskor?**

– A mézestészta akkor jó, ha minden szükséges hozzávalót beleteszünk. Akkor lesz a legjobb a tészta, ha összeállítása után legalább 24 óráig hidegen, a hűtőszekrényben pihentetjük, és csak utána sütjük. Ekkorra a tészta már megenged, könnyen nyújtható lesz, nem húzódik össze, jól formálható és szép díszeket készíthetünk belőle. Egyébként a mézeskalács olyan sütemény, amely a sütés napján még kemény, száraz, de ahogy öregszik, úgy puhul, mivel átveszi a nedvességet a levegőből. Egy-két nap múlva már élvezhető a sütemény. Készítéskor nem kell attól tartani, hogy elöregszik, mert csak később finom.

• **Hogyan tároljuk ideálisan mézesünetket?**

– Tárolására rendkívül alkalmas a jól záródó pléhdoboz. Bizonyára mindenkinek van otthon régi cukorkás, vagy más fajta pléhdoboz. Amikor beletesszük a süteményt, akkor jól zárjuk le a dobozt, amelyet tarthatunk szobahőmérsékleten is. Ha ugyanis fedetlenül áll tányérunkon a sütemény, akkor megpuhul, ha nagy a levegő nedvességtartalma, vagy visszakeményedik, ha szárazabb a levegő. Természetesen a krémes finomságokat a hűtőszekrényben kell tartanunk. De a karácsonyfára szánt díszeknek nem árt, ha megszáradnak. Egyébként a karácsonyra sült linzerféleségeket és másfajta teasüteményeket is ajánlatos jól lezárt dobozban tárolni fogyasztásig. Fémdoboz híján műanyagból készültet is használhatunk. A lényeg, hogy jól záródjon.

mcsmb

# János-napi borszentelés



Szungyi László esperesplébános a Szent János-napi szentmise után liturgia keretében megáldotta a temerini borászok 2012-es új borait a plébániatemplomban. A János-napi hagyományok közül említésre méltó, hogy december 27-én végzik a János-napi borszentelést. Régebben a családok bort vittek a templomba. A pap megáldotta, a hívek meg úgy gondolták, hogy a szentelt bor nem fog megromolni, sőt majd beteg embereket gyógyíthatnak vele. Még a háziállatok felgyógyulását is remélték ettől a szertartástól. A János-napi borszentelésnek a vajdasági szőlészeti

és borászati egyesületek körében is komoly múltja van.

A János egyébként bibliai eredetű férfinév, a héber Yohhanan névből, illetve ennek latin Johannes formájából származik. Több hiedelem is kötődik e névhez és a borhoz. Például a jánospohár, ami a borozgatás során, hazatérés előtt utolsónak kivitt pohár neve. Már a 11. században felbukkan, hogy lovagi udvarokban a búcsúzkodásnál, csatába indulásnál ürítették a jánospoharat. Haldoklókkal és halálraítéltekkel is itatták, mivel ők is olyan útra mentek, ahonnan nincs visszatérés. Mára már ebből csak a borszentelés maradt fenn.

# Semmit nem, ami más

## Mit nem szeretnek a szerbiai fiatalok

Öt éve a szerbiai fiatalok, de már a gyerekek is mindinkább támogatják az etnikailag tiszta államot, nem toleránsak a mássággal szemben és készek a melegekkel szembeni erőszakra is. A NIN hetilap által közzétett felmérés szerint a gyerekek és fiatalok nagy része negatívan viszonyul az ateisták, a HIV-pozitívak és a kitudó tanulók iránt.

A felmérést a mögöttünk levő év májusában végezték 1358 gyermek, valamint 12 és 18 év közötti fiatal megkérdezésével Szerbia tíz városában a Gyermekjogi Központ, a gyermekjogok betartását ellenőrző ernyőszervezet és a Save Children szervezésében. A teljes százalékarányt tekintve a gyermekek és a fiatalok a legnegatívabban a más szexuális orientáltságú személyek iránt viselkednek, 36 százalékuknak van elítélő véleménye róluk. A második helyen az ateisták vannak 23 százalékkal, a harmadik helyen a más nemzetek, nemzetiségek tagjai (21,8%), őket követik a HIV-pozitív személyek (19,0%), s feltűnően nem szeretik a kitudó tanulókat sem, hiszen ők vannak a „nemszeretem” lista ötödik helyén 18,9 százalékkal.

Kedvezőtlenül ítélik meg azokat a férfiakat is, akik nem szurkolók – a megkérdezett gyerekek és fiatalok 15,3 százaléka negatívan nyilatkozott róluk, 15,2%-uk nem szereti azokat, akik a több-

ségtől eltérően gondolkodnak, 14,5 százalékuk elítéli a kormányon kívüli szervezetek programjaiban résztvevőket, 14,0 százalékuk a fogyatékkal élőket, 11,8 százalékuk a más vallású nemzetársait, 11,2% a más fajhoz tartozókat és... 10,5 százalékuk még a nőket sem tudja elviselni.

A NIN által részletesen ismertetett felmérés azt is megmutatta többek között, hogy gyermekeink és fiataljaink egyre kevesebbre tartják az emberi jogokat, mert ez távolabb áll tőlük, mint az előző generációk bármelyikétől. A fiúk továbbra is túlnyomórészt készek támogatni az erőszakot, az iskolai tevékenységekben való részvétel továbbra sem elegendő, ami pedig végképp nem érdekli a tanulókat, az az iskolai döntéshozatalban való részvétel.

A megkérdezetteknek majd a fele pontosan tudja, hol lehet alkoholos italt beszerezni úgy, hogy az elárúsító ne kérdezősködjön az ifjú vásárló életkora után. A gyerekek és fiatalok egyharmada megérti, miért van az embereknek szüksége mesterséges tudatmódosítókra, s minden nyolcadik megkérdezett amellet van, hogy a marihuánát legalizálni kell. A megkérdezett fiatalok majd fele véli úgy, hogy a különféle fogadások és más szerencsejátékok aggasztó méreteket öltöttek generációjukban, ám harmaduk szerint ez így van rendjén.

# Képzeldjék, hogy jártam!

– kezdte meséjét ismerősöm. Éppen a szomszédasszonyomat kísértem ki, még egy pár szót váltottunk az ajtó előtt, amikor megjelent három nőszemély. Az egyik odajött hozzám, megszólított, és gratulált, mondván, nyertem! Amikor afelől érdeklődtem, mit és miért, azt felelte, azért, mert rendszeresen fizetem a tv-előfizetést, a nyereményem pedig egy a mozgásszervi panaszok enyhítésére szolgáló kozmodiszk.

Előbb hitetlenkedve néztem rá, utána az ajándékra, majd hálálkodni kezdtem.

– Ez nem minden, még van ajándék! – folytatta, és jött is a következő csomag. Nem akartam hinni a szememnek és a fülemnek. Hetvenegyhány éves vagyok, de ilyen szerencse még nem ért. És éppen karácsony napján! Megint csak megköszöntem az ajándékot, mire az ismeretlen nőszemély újabb csomagot nyomott a kezembe. És közben dicsérte a terméket. Hihetetlen, gondoltam, bár lelkem mélyén nagyon boldog voltam, hogy ekkora szerencse ért. És újabb és újabb „ajándék”, mígnem a negyedik csomag is a nyálábomba került. Nem tudtam, mit is mondjak, hogyan háláljam meg.

Szomszédasszonyom mindezt szomorúan nézte végig, halkán kérdezve:

– És nekem nem jár ajándék?

– Nem, mivel nincs televíziója.

Repeső örömben – meséli tovább ismerősöm – éppen az ajtó felé fordultam volna, hogy bevigyem a lakásba a sok értékes „ajándékot”, amikor a nőszemély, a vállamra helyezve a kezét, közölte velem: az ajándékok értéke ugyan 15 ezer dinár, de mivel én ezeket nyertem, mindössze 3000 dinárt kell fizetnem értük.

Elállt a lélegzetem. Hát mégsem történt csoda. Felomlózódva adtam vissza a „nyereményeket”,

mondván, nincs nekem 3000 dinárom ilyesmire, annál kevésbé, hiszen egyik „nyereménytárgy” sem nélkülözhetetlen számomra. Jól jönne, de pénzem, az nincs rá. Hosszú gyözködés következett, hogy ezek miféle csodálatosan jó és olcsó portékák. És ha nincs pénzem, talán menjek át a szomszédba, és kérjek kölcsön... .

– Hát így jártam én karácsony napján. Üres kézzel, keserű szájzípval fordultam be a lakásba. Már megint át akartak verni! Szerencsére nem sikerült.

Tegyem hozzá, nekem is vannak ismerősömhöz hasonló élményeim. A különbség csak az, hogy velem egy bevásárlóközpont előterében és nem a lakásom ajtajában esett meg. Bár tudtam, hogy csapda a nyereményről szóló mese, és noha azonnal rákérdeztem: „Mit kell nekem az ajándék kölnívíz fejében megvásárolnom?”, a hölgynek mégis sikerült lépre csalnia. Vagy öt percig hallgattam a különféle kozmetikumok fantasztikus hatásait ecsetelő meséjét. Végül kiderült, egyetlen terméket kellett volna vásárolnom, körülbelül 50 euró értékben, a többit „nyeremény” fejében kapom. Bár tudtam, hogy ingyen semmit sem adnak, a felcsillanó remény, hogy hátha a szerencse pártfogolja lettem, mégis felülkerekedett bennem. Gyöngeségem vitt rá, hogy mondanivalójának java részét végighallgassam. De csak végighallgattam, nem vásároltam semmit tőle.

E tapasztalat birtokában, teljes mértékben értem ismerősöm panaszát és csalódottságát. Arról nem beszélve, hogy az eset karácsony napján, a szeretet ünnepén történt. Legyünk hát résen, ellenkező esetben könnyen beszélálhatunk a nyereménycsapdába. És azt is megvesszük, amire semmi szükség.

J-t

## Nyugdíjasok szilvesztere



Több tervezett szilveszteri multság is elmaradt, az ok minden esetben a gyér érdeklődés volt. Így történt ez a nyugdíjasok rendezvényével is. Néhány lelkes tag azonban, mégiscsak összehozta az óév búcsúztatót, 30-án, vasárnap este a Rozika étteremben. Majoros Magdolna, aki magára vállalta a kis csoport multságának megszervezését, elmondta, hogy a vacsora kifogástalan volt, a zene úgyszintén és így a jó hangulat sem maradt el.

## Unokáink is törleszteni fogják

Szerbia külső adóssága meghaladta azt a szintet, ami után – a Világbank mércéi szerint – az ország a magasan eladósodott országok táborába lépett. Ez akkor következik be, ha az adott ország tartozása meghaladja a GDP 80 százalékát. Szerbia adóssága szeptember végén 24,8 milliárd euró volt, vagyis a GDP 83,7 százaléka. A június végi helyzethez képest Szerbia küladóssága 746,4 millió euróval, azaz 3,1 százalékkal nőtt.

Az adósság növekedését némiképp enyhítette az, hogy az euró is gyengült a küladósságot képező más valutákhoz képest. A közzsféra küladóssága szeptember végén 10,9 milliárd euróra rúgott, ebből az állam adóssága 8,2 milliárd euró, az államilag garantált küladósság 1,1 milliárd euró, a jegybank adóssága pedig 1,6 milliárd euró. A vizsgált időszakban a közzsféra külső adóssága 88 millió euróval csökkent. A magánszektor adóssága azonban 834,4 millió euróval nőtt. Ez szeptember végén 13,9 milliárd eurót tett ki, ebből 4 milliárd banki adósság volt, 9,9 milliárd pedig a vállalatok adóssága. A bankok adóssága a harmadik negyedben 8,4 millió euróval nőtt, a vállalatoké pedig 826 millió euróval.

A vállalati adósságok növekedésének legfőbb oka egyetlen gazdasági szubjektum eladósodása, de a jelentésben nem szerepel, melyik nagyvállalatról van szó. A jegybank adatai szerint Szerbia közadóssága a július-szeptember közötti időszakban 145 millió euróval nőtt, elérte a 15,9 milliárd eurót, de a becsült GDP-ben való részvétele 55,9 százalékra csökkent a június végi 56,3 százalékhoz képest. A költségvetési rendszerről szóló törvény értelmében a közadósság felső határa a GDP-ben legfeljebb 45 százalék lehet.

(Beta, Tanjug)



## PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hárkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szűnyoghálókat és garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

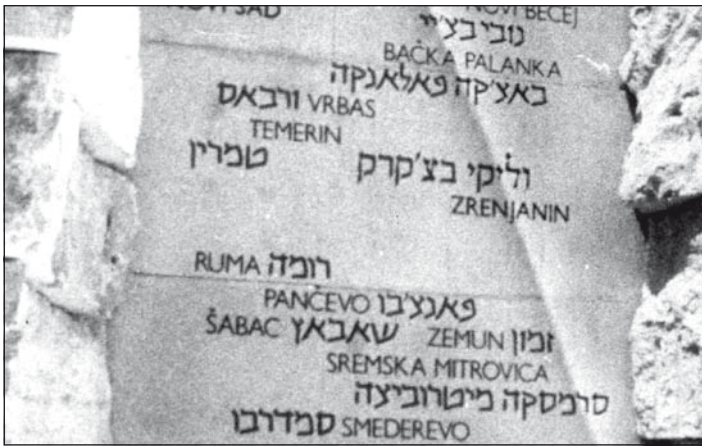
Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét: 846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

# Kiállítás a zsidók emlékére

A Múzeumbarátok Egyesülete január 9-én a művelődési központ galériájában Ökrész Károly összeállításában kiállítás szervez a temerini zsidók emlékére, akiket 1942. január 9-én összegyűjtöttek, elhurcoltak és sokukat kivégeztek. A kiállítás anyagából könyv készül.

Az Első Helyi Közösség jelentkezett egy pályázatra, amelyből a műemlék jellegű objektumok rendbetétele finanszírozható. Az állami védelem alatt álló zsidó temetőt kívánják rendbe tenni, ugyanis nagyon elhanyagolt állapotban van. A 90 méter hosszú és 25 méter széles sírkert körülkerítésére és bejáratú kapujának elkészítésére 300 ezer dinár támogatást kértek. A részletekről a tanács legutóbbi ülésén Ádám István, a testület elnöke számolt be. Elmondta, az újvidéki zsidó hitközségben járva meghívták képviselőiket a január eleji kiállításra. Ellátogatnak majd az 1942-es zsabalyai razzia emlékhelyére, és koszorút helyeznek el az Első Helyi Közösség nevében.



Emléktábla Jeruzsálemben az Emlékezés hegyén, amelyen fel vannak tüntetve azon szerbiai helységek nevei, köztük Temerin is, ahol a zsidó közösségek a holokauszt áldozatául estek a II. világháború folyamán

## II. Zengő Délvidék

Népzenei szemle a Szirmai Károly MME szervezésében

Bodor Anikó emlékére II. Zengő Délvidék címmel népzenei szemlét tartanak a magyar kultúra napja alkalmából a temerini Szirmai Károly MME szervezésében. A fesztiválra jelentkezhetnek népzeneészek, népdalénekesek, szólisták, énekcsoportok, hangszeres együttesek, Vajdaság minden helységéből 15-30 éves korig, illetve a 30-nál nem idősebb átlagéletkorú zenekarok, akik vajdasági magyar népdalcsokrokat adnak elő maximum 5 perces terjedelemben. A cél: fellépési lehetőséget biztosítani mindazoknak a fiatal énekeseknek és zenészeknek, akik szívügyüknek érzik a délvidék népzenei hagyományainak megőrzését és terjesztését.

A szemlét 2013. január 26-án, szombaton, 18 órai kezdettel rendezik meg a színházteremben (Petőfi Sándor u. 19.). A rendezvény elsődleges célja, hogy a népzene kutató Bodor Anikó hagyatékából, az általa gyűjtött dalokból készített összeállításokat szólaltassanak meg a fiatal népzeneészek. A szemle nem verseny jellegű, de szakzsúri véleményezi a produkciókat, melynek tagjai Borsi Ferenc népzene-oktatási szakértő, az Óbudai Népzenei Iskola citara-, furulya- és tamburatanára, Vakler Anna egyetemi tanársegéd, a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem Népzene Tanszéke népi ének szakirányának felelőse, Németh István, a Magyar Tudományos Akadémia Zenetudományi Intézete Népzenei Archivumának munkatársa. Jelentkezni lehet a 021/843-411 telefonon minden hétköznap 18-22 óráig, vagy e-mailben a szirmai@parabolanet.com címen, 2013. január 10-ig.

## Tavaly 20 000 polgár perelte az államot

Továbbra is sok ember pereli Szerbiát, főleg hitel- és kártérítési ügyben. A panaszok harmada bizonyul megalapozottnak, a kártérítések értéke 3000 és 1 800 000 dinár között alakul. Amióta bevezetésre került az a szabály, miszerint a polgároknak kötelességük megpróbálni az állammal peren kívüli egyezségekre jutni, nagymértékben csökkent a Szerbia elleni polgári perek száma.

Tavaly az államot a peres ügyekben bel- és külföldön is képviselő köztársasági ügyészségnél 57 108 polgári peren dolgoztak, míg 54 857-nek sikerült a végére jutni – tavalyelőtt ez a szám 61 157 volt a folyó ügyek esetében.

Az elmúlt évben 23 417 pert indítottak, ennek 93 százaléka szól az állam ellen és csak 7 százalékat kezdeményezte Szerbia polgárai ellen. A szerbiaiak leginkább a mezőgazdasági, erdészeti és vízügyi minisztérium ellen adták be panaszaikat főleg a támogatott hitelekkel kapcsolatos tartozások miatt, illetve az igazságügyi és közigazgatási minisztériumot is perelték önkényes fogva tartásért, valamint a büntetőeljárások költségei miatt, de az államilag kinevezett ügyvédek kifizetésének elmaradása is okot adott panaszra – ez utóbbi miatt a rendőrséget is perelték.

(Večernje novosti)

## FÖLDET BÉRELEK.

Érdeklődni és jelentkezni a

064/118-21-72-es mobilszámon.

## Szétkapkodták az új Fityót

Antonio Cesare Ferrara, a Fiat szerbiai gyárának (Szerb Fiat Gépkocsik) vezérigazgatója bejelentette: az első 30 000 új Fiat 500 L típusú gépkocsit gyakorlatilag szétkapkodták a vevők. Ferrara



elmondása szerint a gyárnak nincs is kapacitása arra, hogy kielégítse a keresleti igényeket.

– Naponta nagyjából 480 járművet gyártunk le, a parkolóinkban pedig jelenleg csak nagyjából 400 kocsi áll, de

ezeket is már holnap elszállítják Európába. A hétüléses gépkocsik gyártása is előkészületben van. A felkészülést ez év első hat hónapjában fogjuk befejezni – mondta Ferrara a Novostinak adott interjújában.

Csak az elmúlt hat hónap alatt mintegy 2900 munkás lelt állásra az új kragujevaci gyárban és a hét kulcsfontosságú olasz együttműködő vállalatnál – így a Fiat Szerbia havi 17 000 gépjármű legyártására képes, mondta még az igazgató. (Tanjug)





# Régi temerini fotók



A piactér 1960 körül



A Péter-féle ház a Főutca és a Petőfi Sándor utca sarkán, 1960-as évek



Nagymiséről kijövet

A fenti felvételek a Temerini Újság által 2008-ban kiadott Temerini képekben című könyvből valók, Bankó Pál készítette őket. A kiadvány annak idején nagy érdeklődést váltott ki. Kemény kötésben még tíz példányt tudunk az érdeklődők rendelkezésére bocsátani.

## Köszönetnyilvánítás

Tisztelettel és fájdalommal a szívünkben mondunk köszönetet mindazoknak, akik igaz szívvel, szeretetből utolsó útjára elkísérték



**MORVAI Katalin**  
(1954–2012)

és gyászunkban velünk érezték.

Köszönet a virágokért és a vigasztaló szavakért.

Külön köszönet Szungyi atyának és a kántor úrnak, dr. Tóth Ibolyának és munkatársainak, a Temerini Közművállalat temetkezési részlege dolgozóinak, Nagy Erikának, a Memorijal Temetkezési vállalat tulajdonosának és minden jóakarát embernek, akik szenvedéssel kikövezték életútján segítségére voltak.

A gyászoló család

## MEMORIJAL

Temetkezési magánvállalat,  
túl.: **NAGY Erika**,  
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

**MEGEMLÉKEZÉS**  
a héten elhunyt



**JÁNOSI Katalin**  
(1932–2012)



**MORVAI TÓTH Katalin**  
(1954–2012)

temerini lakosokról.



Temetkezési vállalat, Néprfront  
u. 109., tel.: 842-515, 842-251

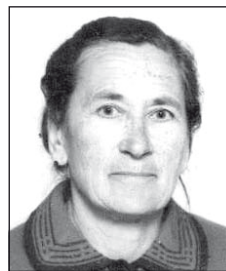
## MEGEMLÉKEZÉS



**IKOTIN István**  
(1944–2012. 12. 27.)



**Prof. dr. Nevenka ADŽIĆ**  
(1953–2012. 12. 30.)



**PÁSZTOR Katalin**  
(1919–2012. 12. 31.)

temerini lakosokról.  
**Nyugodjanak békében!**

Köszönet mindazoknak,  
akik a temetésen  
megjelentek.

## Egyházközségi hírek

Január 6-án, vasárnap, vízkeresztkor minden szentmise után vízszentelés. A szenteltvízből vihetünk magunkkal otthonainkba és meghintethetjük házunkat, lakásunkat, életterünket.

6-án, a hónap első vasárnapján a 10 órás nagymise keretében keresztelés. Találkozási szülőkkel és keresztszülőkkel csütörtökön 15.30 órakor.

A bérmálás időpontja: 2013. április 14., a 10 órás nagymise keretében.

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól és nagymamámtól



**JÁNOSI Katalintó**  
(1932–2012)

Az anyák sosem halnak meg, ők előre mennek, megpihennek, vigyáznak ránk, óvnak, üzennek, és ha elesünk, felemelnek. Adhat az élet kincset, palotát, de egyet nem adhat kétszer, szerető édesanyát!

Ha a szívünkbe zárjuk, ki fontos volt nekünk, bármerre járunk, ő ott lesz velünk. Mert nem az a fájdalom, ami könnybe, s jajba fúl, hanem amit a lelkünk mélyén őrzünk életünk végéig szótlantul.

Egy a reményünk, mely éltet és vezet, hogy egyszer még találkozunk veled. Úgy mentél el, ahogy éltél, csendben és szerényen, drága lelked nyugodjon békében!

Köszönet mindazoknak, akik utolsó útjára elkísérték.

Lánya, Zsuzsa

### MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy nincs közöttünk feleségem, édesanyám, anyósom és nagymamám



**PÁPI TÁNÉ NEMES Ilona**  
(1937–2011)

Egyszerű ember volt ő, de szívből szeretett, s mi úgy szeretjük őt, ahogy csak lehetett.

Elment tőlünk csendesen, mint a lenyugvó nap, de emléke örökre velünk marad.

Nyugodjon békében!

Emlékét őrzi szerető családjá

### MEGEMLÉKEZÉS

Hat szomorú hete, hogy eltávozott közülünk, akit nagyon szeretünk



**özv. ZSÚNYINÉ BÁLINT Erzsébet**  
(1946–2012)

„Csoda az, ami bennünk és körülöttünk van – de nem vesszük észre. Amíg éljük, azt hisszük, természetes...”

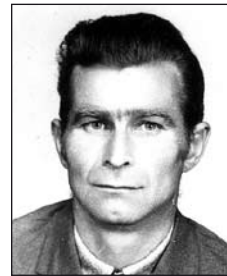
Csak amikor elmúlt már, döbbenünk rá, hogy csodában éltünk. Utólag. De akkor már késő.”

(Müller Péter)

Örökké gyászoló lánya, Tünde családjával

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szeretünk



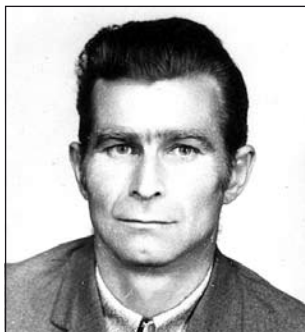
**SAROK János**  
(1933–2012)

Minden mulandó a világon, mint harmatcsepp a virágon, csak egy nem, ami a sírig elvezet: az örök emlékezet.

Emléked megőrzi unokatestvéred, Borcsi családjával

### MEGEMLÉKEZÉS

Fél éve, hogy örökre itt hagyott szeretett férjem



**SAROK János**  
(1933–2012)

Most tudom csak mi a halál, amikor már otthon senki sem vár. Addig vagy boldog, míg van, aki szeret, aki a bajban megfogja a kezéd. Addig tartsd a párod valakinek, szeresd, tiszteld, és különböző vágyait valósítsd meg, amíg él, mert utólag változtatni a helyzeten semmit nem lehet!

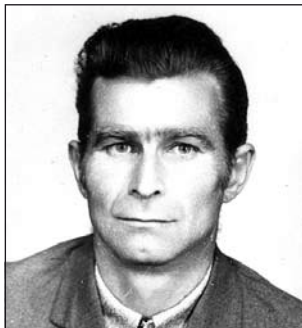
Hogy milyen fontos is Ő neked, csak akkor tudod és érzed, ha már nincs veled.

Örökké gyászolni foglak, nyugodj békében!

Szerető feleséged, Irénke

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk szeretett édesapám, apósom és drága jó nagytatánk



**SAROK János**  
(1933–2012)

Ne fájjon nektek, hogy már nem vagyok, hiszen napként az égen értetek ragyogok. Ha rám gondoltok, soha ne sírjatok, hiszen a szívetekben jó helyen vagyok.

Elmentem tőletek, nem tudtam búcsúzni, nem volt időm arra, el kellett indulni. Szívetekben hagyom emlékem örökre, ha látni akartok, nézzetek fel az égre!

Emlékét szívébe zárta fia, Csaba, menyje, Erika és unokái, Marietta és Bettina



**id. OROSZ István**  
(1930–2009)

Múlik az idő, de lelkünkben vihar tombol, mióta elveszítettünk, életünkben gyász honol.

Minket úgy szeretted, ahogy már nem lehet, mert az ember egyedi, pótolni nem lehet.

Mikor a csillagok fénye ragyog az égen, szemeid csillogása ég szeretteid szemében.

Egy könnycsepp a szemeinkben még érted él, egy gyertya az asztalon még érted ég.

Még fáj, s talán örökre így marad, de mindig velünk leszel, az idő bárhogy is halad!

Szép emléked megőrzi szeretteid: feleséged, Margit, unokád, Tünde és unokavejed, Robi

## Miserend

**Január 4-én**, elsőpénteken 8 órakor a Telepen: szabad a szándék, 17 órakor a plébániatemplomban: Jézus Szíve tiszteletére.

**5-én**, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunyt-

kért, valamint az előzőleg elh. †Oroszné Vecsera Erzsébetét.

**6-án**, vasárnap Urunk megjelenése, vízkereszt – hártomkirályok, a Telepen 7 órakor: a népért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: elh. egyházközségi képviselőkért, 10 órakor †Kiss Mihályt.

**7-én**, hétfőn 8 órakor: szabad a szándék.

**8-án**, kedden 8 órakor:

Szent Antal tiszteletére.

**9-én**, szerdán 8 órakor: szabad a szándék.

**10-én**, csütörtökön 17 órakor: szabad a szándék.

A plébánia telefonszáma: 844-001

